

1880-11-30

SENDER

Susette Cathrine Holten

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
Rosenvænget

Recipient's location:
Paris

Mentioned people:
Vilhelmine Aggersborg
Ludwig Kabell
Sigurd Konstantin-Hansen
Niels Skovgaard
Elise Stampe

Mentioned locations:
Paris, Frankrig
Falster, Danmark
København, Danmark
Sverige
Köln, Tyskland
Place de Clichy, Paris, Frankrig

Archive:
Mappe 42 nr. 1a-b

TRANSCRIPTION

Mappe 42 nr 1 A

Rosenvænget Danmark den sidste November 1880

Kjære lille Kim!

"Allons cochon" ----desværre glemte jeg jo at udslynge dette Udråb efter jer, da I rulle af Sted hin Aften i det gruelige Vejr, det var virkelig forfærdeligt, vi havde nær aldrig kommet hjem, og havde meget ondt af jer, men det gik jo dog forholdsvis godt. Om jeg kan begribe at Du nu smækker Dig i Paris, vil jeg lade mig male grøn og det lader jo til at gå brillant for jer. Ja det er sandt jeg glemmer jo helt at takke tusind gange for dit Brev det kom sådan ganske uventet bag på mig for lidt siden, jeg syntes vi lige havde fået dit første til FASTER, det er nu på Vejen til Sverrig efter at have gjort Omgangen i København.

Jeg vil nok sige, mit er det morsomste, det andet handlede jo mest om Mad, men det kan jo også være rart at vide Besked

-2-

om jeres Levemåde, men mit er voldsomt indholdsrigt med Billeder og alt muligt, især holder jeg meget af Dig i Kølln.

Nå det må jeg sige Du har ikke været otte Dage i Paris og begynder allerede at holde Stævnemøder, når Du næste Gang skal hen på Palace de Clichy vil Du så bringe en Hilsen fra mig. Var Huen blevet meget flad? Jeg er ikke ganske på det rene med, hvem Armor er, men tænker Niels er det. Ja undskyld jeg opdager, at jeg udelukkende taler om dine egne Affaire, hvilket jo ikke må være så interessant for Dig men Du må ikke tro, fordi Du er udenlands og oplever en gruelig Mængde at vi Stakler gør ligeså; nej, jeg forsikrer Dig, at der er virkelig ikke passeret det allermindste efter at Du forlod os, jo lad os se, i dag kom der en Mand og spurgte efter Kabell han fik hans Adresse, for resten sagde han ikke sit Navn, så jeg ved ikke, hvad det var for en Fyr.

Den første Dec.

Så videre kom jeg da ikke i går, men

-3-

nu skulle jeg da se at få det af Sted, det er dog for galt, at Du skulde vente længere på at høre noget fra os. Niels har været hos Hvidt, det lader ikke til, at han vidste, hvor det var, men Niels gav mig en Opskrift, nemlig det de havde fået ud af at studere Penslerne. På Skrift meget nøje, det var meget utydeligt, men med meget Møje har de fået følgende kendt at "Dagneau Colcombe (forstår da der står Colcomb)

Paris O de L` Ecole 18

Hvad samme O betyder begriber vi ikke, men Niels var temmelig vis på, at

de var et O , havde det været et R kunde man tænke, det skulde betyde rue de l' Ecole men måske Du som indfødt Franskmand kjender en Tydning af det, ellers må Du se at hitte ud af det efter bedste Evne. I går Aftes var vi os Elise Stampe til en af de sædvanlige forestillinger, Sigurd Constantin Hansen holdt Foredrag.

Jeg tror nok, Niels for Øjeblikket er blevet lidt teatergal, eller måske det var af længsel efter Dig, men forleden var han til ?Kisteni, lever for Øjeblikket kun for at komme

-4-

til Figaos bryllup og har inviteret mig til Drot og Marsk.

Frk. Bruun beder mig sige, at hun finder det højest upassende, at Du allerede i Selskab med "Amor" går til Stævnemøder, og gyser for, hvad vi i fremtiden vil få at høre; men føler sig noget trøstet ved, at Kabell dog ikke endnu er nået til et sådant Fordærvsens Standpunkt, da han jo nemlig holdt sig tilbage, eller Du måske ikke vilde have ham med. Vi var meget rørte over, at I først prøvede " le petit poele" med rent Vand. Skiftes I nu at have Uge i at lave chokolade om Morgenens, hvem er den dygtigste? Vil Du hilse Kabell fra Frk. Bruun og sige, at hun håber, han snart vil blive så vel " disponeret" , at han skriver til hende.

Emmy finder, at Du rigtignok ikke har flatteret Dig selv på Tegningerne uden for Johannes M. Farina , hun synes, at Du rigtignok er meget kjønnere i Virkeligheden, derimod synes hun, at Kabells Hat er flatteret i en højere Grad, hun beklager også, at man ikke kan se hans Ben, så man kan få Lejlighed til at beundre Galocherne.

Alle forbavses over Dit skønne Udråb "Dummelum Drakman" og spørger, om det er et moderne fransk Udtryk for her til lands kender man det da ikke. Og nu vel, se Dig godt om og oplev en forskrækkelig Mængde morsomme Ting til at skrive om til os det er så gruelig morsomt at høre fra Dig.

Nu skal Niels vel have det næste. Frk. Bruun, Emmy, Axel, Niels, Faster etc. etc. etc. beder hilse både Dig og Kabell.

Også fra mig Din Søster Cathrine. Farvel.

Provens angest Danmark den 2. dets Novbr.
1880.

SKOVGAARD-MUSEET

Moppe 42 Nr. 1 A

Kjære lille Niim!

"Allons cocher!" — Havde
glemt jeg jo at udslynge dette Ud-
røb efter jer, da I vakk af Sted
hin Aften i det gruelige Vesp, det
var virkelig fæfædeligt, vi havde
nær aldrig hørt et hej, og
og havde meget andet af jer, men
det gik jo dog forholdsvis godt.
Om jeg kan begribe, at der
nu smaler dig i Paris, vil
jeg lade mig røde grøn, og
det lader jo til at gå billigt
for jer. Men det er sandt jeg
glemt jo helt at fortælle
tjener Gangen for det Brev
til mig, det kom sådan ganske
uventet bag på mig for lidt siden
jeg syntes vi lige havde fået det
første til Færd, det er nu på
Vejen til Sverige efter at have
givet Omgangen i Kjøbenhavn.
Jeg vil nok lige sige er
det morsomste, det andet havde
jo meget om Mad, den det kom
jo også være ret at vide Besked

men skulde jeg da se at fæ det af
Stad, det er dog for galt, at der end
de venter længere pæ at høre
meget fra os. Nils har været
hos Hvidt, det lod ikke til, at han
vidste hvor det var, men Nils gav
mig en Oplæst, nemlig det de
harde fæst ud af at studere Poesier
Poesier meget nøje, det var mig
et stykke, men med mig
Mig har de fæst følgende Resultat.

"Dagneau Colcomb (forstør Nils
star Colcomb)

Paris O de L'Ecole 18.

Hvad samme O bety der begriber vi
ikke, men Nils var temmelig vis
pæ, at det var et O, havde det været
et Poesier man havde, det skulde
betjenes med de l'ecole; men måske
der som indført Franskomand
kender en Tydning af det, eller
må der se at hille ud ad det efter bilet
Evne. Jeg har Optes var vi hos Elise

Stampe til en af de seeldvamlige
Forestillinger, Sigurd Constantin
Hansen holdt Fredrag.

Jeg tror nok Nils for Ojeblikket er
blevet lidt theatergal, eller måske
det er af Sangen efter sig; men for
lidet var han til Ristens (Henrykt)
lever for Ojeblikket her for at komme

Skæbne, Mængde mennesker, jeg, til at skrive om det
at det er så grundigt nok om at høre fra dig.

til Figaros Bryllup, og har inviteret
mig til Drot og Marsk.

Fik Braun beder mig sige, at hun
finder det højest upassende, at du
allerede i Selskab med "Amor" går
til Aftenengler, og gyser for hvad
vi i Fremtiden vil få at høre;
men følger sig noget tættere ved
at Klabbell dog ikke endnu er væk
til et sådant Fordeevlens Hælsespunkt
da hun jo nemlig holdt sig tilbage, eller
måske du ikke vilde have ham
med. Vi var meget ryste over, at
J. først prøvede, le petit pôle" med rent
vand, ^{spillet} ~~hans og haves~~ ^{hans og haves} ~~hans og haves~~ at lave Chocolade
om Morgen, hvem er den hyggeligste?

Vel du ikke Klabbell fra Fik. Braun, og
sige, at hun håber, hun snart vil
blive så vel disponeret, at hun
kan skrive "til hende".

Amor finder, at du rigtig nok ikke
har plottet dig selv på Tegningens ideer
for Johannes M. Farina, hun synes at
du rigtig nok er meget kjæmpe i
Vinkelens hende, derimod synes hun
at Klabbells Hat er plottet i en højere
Grad, hun beklager også, at hun ikke
kan se hans Brev, så man kan få
Lejlighed til at beundre Godelschne.

Alle forbereder over dit skønne Ord
"Dummelement Drakenon" og spørger
om det er et moderne fransk Måte
for her til Lands kjendes man det

den sidste.

By nu farvel, der vil godt om og opklar det for

Vi var færdige senere med Gæstene
at høre Figaros Bryllup, det var
dejlige. Det er et uendeligt Lys det
København bygger eller for, det er ganske
glat. Der skulde vist en lige oftes anlig
en Lysmas, en turde på ingen Måde
gæft Benene, man måtte på en sindrig
Måde slæbe dem oftes os.

Den 29. Vi vidne kom jeg ikke den Gang,
jeg skal sige Dig, jeg sad og skulde skrive
inde i Dagbøgerne, med Tante M. H.
uafsluttelig snakken i Bussen, så det
endte med jeg fik en dundrende hovedpine
for hele Dagen. Igen oftes var en
høt Fyldes, hvor en havde det meget
uinteressant, Læstmann var der, men
jeg vilde det ikke hos minne (gæst)
Ojne, jeg havde tænkt mig have ganske
anderledes, jeg synes for Borten udmærket
gæst om ham, han spurgte meget til
Dig, og bad mig hilse. Der kan ikke
tænkes Dig, hvad det er for et forfærdeligt Lys.
Det for alt hvad det kan, et rødest glat,
med et Kvarter Vand over, man gæst med
Fare for sit Liv, der hørt Lys det egen
det "smukke" om Bussen på en og faldt
man, se en så den Bredsel vil jeg ikke
41 Gang omtale, og det er det den rimeligste
Ting af Verden.

Jeg fik Pisen og gik der blev vellykket
Juleaften, og Hagerne smagte vel admarkedet
om Aftenen, hvor jeg fandt se Leenen for
mig, der Habelt med en vis Flot hed
Spinger over den vil have stivs eller
fede Armeriddere, det var umageligt.

I Mandags var jeg ogsaa sammen med
nogle af mine Bekjendte, Fru. Maja Weis
og Helene Boesen, ja, som kom man
vel maatte holde en af mine Bekjendte,
det er vel meget længe siden, du
har set ham.
Lige til taget i det hed, hvad skal Leenen
dog blive, og jeg endelig skal naturligvis
ogsaa ud i Aften, Tegen til taget.

Juleaften blev vil jeg høre sig giro til
Mater Habelt, en Faa for det skidene
Pillule, og høre der med bekjendte sig
vel og ikke i Juleen har godt med
den Gjerant, som for Næsten skaler
sig for tryllende. Men Farvel mine
kære gamle Drenge, Glædelig Nyt år
oplevelse nu mange Morsomme Ting,
har det godt, og skriv, det er si godt
sammen at høre for sig. Mine Børn
med du taget til talen med si mange
og kjærlig, be er, men jeg oplever altsaa
intet. Din gamle Lørdag.